

Toda la vida es sueño

En la primera jornada, el rey Basilio de Polonia encarceló a su hijo Segismundo por miedo a que se cumpliera la profecía del oráculo que indicaba que iba a humillarlo y derrotarlo. En la segunda jornada, el rey decide liberar a Segismundo para ver si la profecía se cumple. Drogan a Segismundo, quien despierta en un salón en el palacio como el príncipe. En esta confusión, Segismundo se comporta como un tirano. El rey decide entonces volver a encerrarlo. En este fragmento habla Segismundo desde su cárcel.

Es verdad; pues reprimamos
esta fiera condición,
esta furia, esta ambición,
por si alguna vez soñamos.
5 Y sí haremos, pues estamos
en mundo tan singular,
que el vivir sólo es soñar;
y la experiencia me enseña
que el hombre que vive sueña
10 lo que es hasta despertar.

Sueña el rey que es rey, y vive
con este engaño¹ mandando,
disponiendo y gobernando;
y este aplauso que recibe
15 prestado, en el viento escribe,
y en cenizas² le convierte
la muerte (¡desdicha³ fuerte!);
¿que hay quien intente reinar,
viendo que ha de despertar
20 en el sueño de la muerte?

Sueña el rico en su riqueza
que más cuidados le ofrece;
sueña el pobre que padece⁴
su miseria y su pobreza;
25 sueña el que a medrar⁵ empieza,
sueña el que afana⁶ y pretende⁷,
sueña el que agravia⁸ y ofende;
y en el mundo, en conclusión,
todos sueñan lo que son,
30 aunque ninguno lo entiende.

Yo sueño que estoy aquí
destas prisiones cargado,
y soñé que en otro estado
más lisonjero⁹ me vi.
35 ¿Qué es la vida? Un frenesí¹⁰;
¿Qué es la vida? Una ilusión,
una sombra, una ficción,
y el mayor bien es pequeño;
que toda la vida es sueño,
40 y los sueños, sueños son.

Pedro Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, 1635



“El sueño del caballero”, Antonio de Pereda y Salgado, 1650

¹ el engaño = la mentira

² las cenizas: *les cendres*

³ la desdicha = la desgracia, el infortunio

⁴ padecer = sufrir

⁵ medrar = prosperar

⁶ afanar = robar, estafar

⁷ pretender (ie) = ambicionar

⁸ agraviar = injuriar, ofender

⁹ lisonjero = agradable

¹⁰ El frenesí: 1. m. Delirio furioso / 2. m. Violenta exaltación y perturbación del ánimo. (DRAE)